

Условия предоставления электронных сервисов

Electronic Terms

Запрещается полное или частичное воспроизведение данной публикации, ее хранение в системе поиска информации, а также передача в любой форме и с использованием любых средств (в том числе электронных, механических, фотокопирования, записи и т.п.) без письменного разрешения ООО «Эйч-эс-би-си Банк (РР)» (далее «**HSBC**»).

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, and recording or otherwise without the written permission of ООО HSBC Bank (RR) (hereinafter “**HSBC**”).

1. Введение

1. Introduction

1.1. Настоящие «**Условия предоставления электронных сервисов**» (далее «**Условия**»), с учетом их периодических изменений, дополняют Соглашение, заключенное между Вами и HSBC, и устанавливают условия, на которых HSBC готово предоставлять Вам Электронные сервисы, как это определено в настоящих Условиях.

1.1. These Electronic Terms (the “**Electronic Terms**”) as amended from time to time, are supplemental to the Agreement between You and HSBC set out the basis on which HSBC is willing to provide Electronic Services, as defined in the Electronic Terms, to You.

1.2. Термины, используемые в настоящих Условиях с заглавной буквы, определены в тексте настоящих Условий и в статье 10 настоящих Условий.

1.2. Capitalized expressions used in these Electronic Terms are defined in the text of these Electronic Terms and in article 10 below.

2. Область применения

2. Scope

2.1. Настоящие Условия действуют в отношении Электронных сервисов, предоставляемых HSBC в отношении использования Системы и осуществления электронной торговли (электронного документооборота) между Сторонами посредством Системы в целях заключения Сделок в рамках Соглашения.

2.1. These Electronic Terms apply to the Electronic Services provided by HSBC or by HSBC in relation to System and any electronic trading (electronic document exchange) between the Parties via the System to enter into Transactions in the frame of the Agreement.

3. Требования безопасности и действительность поручений

3. Security and effect of instructions

3.1. В целях поддержания безопасности Системы Вы обязуетесь использовать соответствующие процедуры безопасности для предотвращения несанкционированного доступа к Вашему оборудованию, Системе или Электронным сервисам. Вы обязаны всегда следовать всем процедурам безопасности и обоснованным инструкциям HSBC или Связанной компании (в зависимости от ситуации) в отношении Системы, Электронных сервисов, своевременно обновлять свое программное обеспечение. Вы обязаны

3.1. In order to maintain the security of the System, You will use adequate security procedures to prevent unauthorised access to Your equipment or the Systems or Electronic Services. You will comply with all security procedures and reasonable instructions of HSBC or Connected Company (as appropriate) relating to the System, the Electronic Services at all times, timely update Your software. You shall establish, maintain and regularly review appropriate security arrangements to ensure that there is no unauthorised sending of Electronic

**Условия предоставления электронных сервисов ООО «Эйч-эс-би-си Банк (РР)»
Electronic Terms of ООО HSBC Bank (RR)**

вести, поддерживать и регулярно пересматривать необходимые меры безопасности для исключения несанкционированной отправки Электронных ордеров или несанкционированного использования Системы, и незамедлительно уведомлять HSBC, как только Вам станет известно о любом случае или попытке несанкционированного доступа или использования. Вы подтверждаете, что провели оценку таких мер безопасности и установили их пригодность для защиты Ваших интересов.

3.2. Вы обязаны исключить с Вашей стороны, со стороны Ваших Уполномоченных пользователей, сотрудников, агентов и представителей любые действия, до и после окончания срока действия настоящих Условий, представляющие угрозу для безопасности Системы. Вы подтверждаете и соглашаетесь с тем, что любое нарушение, совершенное такими лицами в отношении Системы, Электронных сервисов, будет считаться Вашим нарушением таких обязательств, и Вы также обязуетесь незамедлительно уведомлять HSBC, как только Вам станет известно о любом фактическом или возможном нарушении режима безопасности, в том числе о несанкционированном доступе. Принимая от Вас Электронные ордера и предоставляя Вам Электронные сервисы, HSBC не обязан проверять наличие у лица, направившего любой Электронный ордер, должным образом предоставленных Вами полномочий, и имеет право без направления дополнительных запросов рассматривать любое такое лицо в качестве Уполномоченного пользователя.

3.3. Вы подтверждаете, что в результате сбоя связи или неполадок в Вашей компьютерной системе, через которую направляется какое-либо сообщение, HSBC может не получить от Вас в полном объеме точные и своевременные Электронные ордера, а Вы можете не получить от HSBC в полном объеме точные и своевременные Подтверждения, при этом HSBC не несет ответственность в связи с любым таким сбоем, неполадками или задержкой. Вы обязаны связаться с HSBC другими доступными способами в случае неполучения от HSBC Подтверждения или в случае отсутствия в таком Подтверждении полной и точной информации.

3.4. Вы соглашаетесь соблюдать и обеспечить соблюдение Вашими Уполномоченными

Orders or use of the System, and shall immediately notify HSBC as soon as You become aware of any actual or attempted unauthorised access or use. You confirm that You have assessed these security arrangements and have determined that they are adequate to protect Your interests.

3.2. You must ensure that none of You, Your Authorised Users, Your employees nor Your agents or representatives will do anything during or after the term of these Electronic Terms which will result in the security of the System, or the systems or. You acknowledge and agree that any breach by such persons of any of Your obligations in respect of the System, the Electronic Services shall constitute a breach of such obligations by You, and You confirm that You will notify HSBC as soon as You become aware of any actual or potential breach of security including unauthorised access. When accepting Electronic Orders from You and when providing Electronic Services to You, HSBC shall be under no obligation to ascertain that the person placing any Electronic Order is properly authorised by You but shall be entitled to assume, without enquiry, that any such person is an Authorised User.

3.3. You acknowledge that interruption of communications or malfunction of Your computer system, through which any communication may be sent may result in HSBC not receiving Your complete, accurate and timely Electronic Orders or You not receiving HSBC's complete, accurate and timely Confirmations, and that HSBC shall have no liability in respect of any such interruption, malfunction or delay. You are responsible for contacting HSBC by alternative means if You have not received HSBC's Confirmation or if the Confirmation does not contain complete and accurate information.

3.4. You agree that You will and that You will procure that Your Authorised Users will comply

**Условия предоставления электронных сервисов ООО «Эйч-эс-би-си Банк (РР)»
Electronic Terms of ООО HSBC Bank (RR)**

пользователями всех требований действующего Законодательства, а также обоснованные требования HSBC, касающиеся Системы и ее использования.

3.5. Каждая из сторон обязана принять все разумные меры предосторожности для защиты взаимодействия посредством Системы и своих собственных систем от компьютерных вирусов и прочих деструктивных воздействий. Без ущерба общему смыслу вышесказанного, Вы обязаны обеспечить отсутствие в данных, сообщениях, направляемых Вами в HSBC в электронном виде, каких-либо вирусов, компьютерных червей, «троянских коней» и других компонентов, способных нанести вред Системе, Электронным сервисам или системам HSBC.

3.6. Вы подтверждаете, что HSBC вправе без Вашего согласия приостанавливать/прекращать доступ Уполномоченных пользователей в Систему в случае, если HSBC каким-либо образом стало известно о том, что полномочия любого из Уполномоченных пользователей истекли в соответствии с учредительными документами, иными документами или Законодательством.

4. Использование систем и сервисов

4.1. В целях подключения к Системе, Вы регистрируетесь в Системе HSBCnet и предоставляете HSBC доверенности на своих Уполномоченных пользователей. Вход в Систему осуществляется непосредственно через Систему HSBCnet.

4.2. В части, относящейся к Системе или Электронным сервисам, HSBC обязуется по мере возможности предоставлять Вам точные рыночные данные, комментарии и аналитические материалы посредством Системы, Электронных сервисов. При этом HSBC не гарантирует точности, полноты, своевременности или корректной последовательности таких данных, комментариев или аналитических материалов. Вы самостоятельно несете риск, связанный с использованием любой такой информации, предоставленной посредством Системы, Электронных сервисов, или иным образом, при этом ни HSBC ни Связанные компании, не несут какой-либо ответственности за любую неточную, неполную или неактуальную информацию, любое

with the Law requirements, and reasonable requirements of HSBC relating to the System and the use thereof.

3.5. Each party shall take all reasonable precautions to ensure that communications through the System and its own systems are not affected by computer viruses or other destructive or disruptive components. Without prejudice to the generality of the foregoing, You shall ensure that the data, messages that You provide to HSBC by electronic messaging does not contain any viruses, worms, trojans or other devices likely to cause harm to the System, the Electronic Services or HSBC's systems.

3.6. You acknowledge that HSBC may, without Your consent, suspend/cancel access of Authorised Users to the System if the Bank becomes aware that the authority of any of the Authorised Users has expired pursuant to the constitutional documents or other documents or Law.

4. Use of system and services

4.1. To connect to the System You shall register Yourself in the HSBCnet system and submit to the Bank the powers of attorney to the Authorized Users. Access to the System is allowed through HSBCnet system.

4.2. To the extent provided as part of the System or the Electronic Services, HSBC will endeavour to provide accurate market information, commentary and analysis to You via the System, the Electronic Services. However, HSBC does not warrant the accuracy, completeness, timeliness or correct sequencing of such information, commentary or analysis. Any use of or reliance on any such information provided via the System or the Electronic Services or otherwise will be at Your own risk and neither HSBC nor Connected Companies will be liable in any way for any inaccurate, incomplete or out of date information or any decision made or action taken by You relying upon such information, commentary or analysis.

**Условия предоставления электронных сервисов ООО «Эйч-эс-би-си Банк (РР)»
Electronic Terms of ООО HSBC Bank (RR)**

принятое Вами решение или совершенное Вами действие, основанное на таких данных, комментариях или аналитических материалах.

4.3. Вы подтверждаете, что:

(a) HSBC предоставляет Вам доступ к Системе и Электронным сервисам исключительно для заключения Сделок в рамках Соглашения; а также
(b) HSBC не использует Систему, Электронные сервисы для предоставления консультаций, рекомендаций и не принимает какой-либо ответственности за Ваши решения.

4.4. Вы не имеете права передавать какую-либо информацию, полученную через Систему или Электронные сервисы, каким-либо третьим лицам, а также иным образом распространять такую информацию без предварительного письменного согласия HSBC.

4.5. Вы и Ваши Уполномоченные пользователи обязуетесь не использовать Систему или Электронные сервисы, а также не оказывать содействие проведению какой-либо незаконной операции, не нарушать положения любого закона или регламента, не допускать со своей стороны какие-либо действия или бездействие, способные вызвать какие-либо претензии третьих лиц к HSBC или любой Связанной компании.

4.6. Если между Вами и HSBC отсутствует письменная договоренность об обратном, при использовании Системы, заключении Сделок в рамках Соглашения Вы действуете в качестве принципала, а не агента.

4.7. Вы понимаете, что несете ответственность (за собственный счет) за:

(a) подбор и предоставление собственного оборудования, операционных платформ, компьютерного оборудования и программ, сетевых объектов и других технических средств, необходимых для доступа к Системе и Электронным сервисам и для их использования;
(b) установку, надлежащее использование и обновление любой антивирусной программы по периодическому требованию HSBC;
(c) соблюдение всех требований Законодательства.

Вы также понимаете и подтверждаете, что время реагирования Системы может варьироваться в зависимости от рыночных условий,

4.3. You acknowledge that:

(a) HSBC makes the System, and the Electronic Services available to You for entering into Transactions in the frame of the Agreement; and
(b) HSBC does not provide consultations via the System and the Electronic Services and accepts no responsibility for Your decisions.

4.4. You may not make any information obtained via the System or the Electronic Services available to third parties and may not otherwise disseminate such information without HSBC's prior written consent.

4.5. You and Your Authorised Users will not use the System or the Electronic Services or to facilitate any criminal transaction or act, contravene any law or any regulation, or do or omit to do any act or thing which might give rise to a third party claim against HSBC or any Connected Company.

4.6. You will, except to the extent that You and HSBC mutually agree in writing to the contrary, act as principal, and not as agent, with respect to the use of the System and all Transactions.

4.7. You understand that You are responsible (at Your own cost) for:

(a) Selecting and providing all Your own equipment, operating platforms, computer hardware and software, network facilities and other technology necessary to access and use the System and the Electronic Services;
(b) The installation, proper use and update of any virus detection/scanning program which HSBC may require from time to time;
and
(c) Compliance with the Law.

You also understand and acknowledge that System response times may vary due to market conditions, System performance, access device location or

эффективности работы Системы, места нахождения устройств доступа и от других факторов, и что доступ к Системе или Электронным сервисам может быть ограничен или отсутствовать в периоды пикового спроса, рыночной волатильности, обновления систем, технических работ и по другим причинам. В случае системного сбоя Вы должны связаться с HSBC другими способами, например, по телефону или факсу или электронной почте.

4.8. Без ущерба положениям пункта 3.1, любое Ваше согласие, любым образом выраженное с использованием Системы, включая в том числе любое Ваше согласие на получение сообщений от HSBC исключительно в электронной форме, будет иметь для Вас обязательную силу. При наличии соответствующей функции Вы подтверждаете, что нажимая на слово «Согласен», «Подтверждаю» или аналогичное слово или выражение на экране щелчком мыши, с клавиатуры или с помощью другого компьютерного устройства, Вы таким образом даете согласие, которое имеет для Вас обязательную юридическую и исковую силу и считается подписанным аналогом Вашей собственноручной подписи.

4.9. HSBC имеет право по собственному усмотрению с предварительным уведомлением или без уведомления в любое время приостановить или ограничить Ваш доступ к Системе и (или) Электронным сервисам, установить лимиты на пользование Системой и Электронными сервисами в целом или в отношении отдельных Электронных сервисов, операций или пользователей, или прекратить передачу информации. HSBC единолично контролирует функциональность, конфигурацию, интерфейс и контент Системы и (или) Электронных сервисов и имеет право изменять их в любое время. Никакая текущая практика не должна рассматриваться как гарантия дальнейшей доступности такого взаимодействия, функций Системы или Электронных сервисов.

5. Порядок проведения операций

5.1. Сделка считается заключенной по Системе с момента повторного нажатия (двойного клика) Вами на условиях Сделки, отображаемые в Системе; после такого повторного нажатия

other factors, and that access to the System or the Electronic Services may be limited or unavailable during periods of peak demand, market volatility, systems upgrades, maintenance or for other reasons. In the event of a system delay or failure, You are responsible for contacting HSBC by alternative means, such as telephone or facsimile or e-mail.

4.8. Without prejudice to clause 3.1 above, You will be bound by any assent or agreement You transmit through the System however that assent or agreement is given or made, including but not limited to any consent You give to receive communications from HSBC solely through electronic transmission. Where this function is made available You agree that, if You click on an “I agree”, “I consent” or other similarly worded “button” or entry field with Your mouse, keystroke or other computer device, You are providing Your express agreement or consent which will be legally binding and enforceable and the legal equivalent of Your hand-written signature.

4.9. HSBC will have the right, in its sole discretion and whether or not it gives You prior notice, to suspend or restrict access to the System and/or the Electronic Services at any time, or to impose limits on the use of the System and the Electronic Services, either generally or in respect of specific Electronic Services, transactions or users, or to discontinue transmitting information. HSBC shall have sole discretion and control over, and the right to modify at any time, the System’s and/or Electronic Services’ functionality, configuration, appearance and content. No course of dealing shall be construed as a promise of continued or continuous availability of such communication, System or Electronic Services capability.

5. Transaction procedure

5.1. The Transaction shall be deemed to have been concluded via System from the moment of the repeat pressing (double-click) by You on the Transaction terms and conditions in the System; after such repeat pressing (double-click) the

(двойного клика) Система автоматически генерирует Подтверждение по Сделке.

5.2. При отсутствии уведомления об обратном HSBC имеет право считать, что все Сделки, заключенные от Вашего имени по Системе и любые заявки на их изменение и отмену были направлены Уполномоченными пользователями. Любые, Подтверждения, сгенерированные Системой, Электронные ордера или любые иные сообщения, очевидно переданные через Систему, будут считаться должным образом подписанными с Вашей стороны и будут иметь для Вас обязательную силу вне зависимости от того, был ли Электронный ордер, Подтверждение должным образом санкционировано Вами и было ли оно направлено Уполномоченным пользователем. В случае обнаружения противоречий между доступной Вам информацией и информацией, полученной HSBC через Систему, информация, полученная HSBC через Систему, будет иметь преимущественную силу.

6. Интеллектуальная собственность

6.1. Вы подтверждаете, что все действующие и будущие права, предусмотренные законом, общим правом или правом справедливости, на любой территории, в отношении изобретений, патентов, авторских прав, баз данных, разработок, схематических чертежей, торговых марок и торговых и коммерческих наименований, доменных имен, логотипов, коммерческих тайн, ноу-хау, а также любые другие права интеллектуальной собственности и конфиденциальная информация (зарегистрированные и незарегистрированные, требующие и не требующие регистрации, патентоспособные и непатентоспособные) и все приложения, относящиеся к Системе, и Электронным сервисам принадлежат HSBC Bank Plc или его лицензиарам, и Вы не имеете права использовать их без предварительного письменного разрешения HSBC Bank Plc или HSBC или (в соответствующих ситуациях) его лицензиаров.

6.2. Вы подтверждаете, что при использовании Системы может быть необходима передача технологий, в отношении которых могут действовать меры контроля или ограничения экспорта. Вы обязуетесь не перенаправлять и не

System automatically generates the Confirmation of the Transaction.

5.2. Unless and until notified otherwise, HSBC shall be entitled to treat all Transactions entered on Your behalf via System and any modifications or cancellations thereof that appear to have been placed by You as having been placed by Authorised Users. Any Confirmations generated by the System, any Electronic Orders or other messages that appear to have been communicated from such access to the System shall be deemed to be duly signed and binding on You whether or not the Electronic Order, Confirmation was properly authorised by You or the person issuing the Electronic Order was an Authorised User. In the event of any inconsistency between the information available to You and the information available to HSBC via the System, the information available to HSBC via the System shall be conclusive.

6. Intellectual property

6.1. You acknowledge that all present and future rights conferred by statute, common law or equity in any territory in or in relation to inventions, patents, copyrights, database rights, designs and design rights, circuit layouts, trade marks and trade names, business and domain names, logos, trade secrets, know-how and any other intellectual property rights or confidential information (whether registered or unregistered, registrable or patentable) and all applications therefor relating to the System and the Electronic Services will (as between You and HSBC) remain vested in HSBC Bank Plc. or its licensors and may not be used by You without HSBC Bank Plc.'s or HSBC's and (where relevant) its licensors' prior written consent.

6.2. You acknowledge that use of the System may require the distribution of technology which may be the subject of export controls or restrictions. You will not redistribute or re-export such technology supplied by HSBC or a Connected

реэкспортировать такие технологии, предоставленные HSBC или Связанной компанией: (i) без предварительного письменного разрешения HSBC; (ii) без соблюдения Вами всех применимых законов об экспорте; а также (iii) без соблюдения Вами законодательства страны назначения и/или страны использования.

6.3. Вы, Ваши должностные лица, сотрудники, агенты и представители обязаны соблюдать конфиденциальность применимых процедур обеспечения безопасности, кроме случаев, когда их раскрытие необходимо согласно законодательно-нормативным требованиям, при этом в случае такого раскрытия Вы обязаны оперативно письменно уведомить об этом HSBC, если такое уведомление не запрещено законодательно-нормативными требованиями.

7. Прекращение действия

7.1. Настоящие Условия действуют до прекращения действия в соответствии с настоящей статьей 7.

7.2. HSBC имеет право приостановить или прекратить Ваш доступ к Системе или Электронным сервисам в любое время и по любой причине (включая, но не ограничиваясь, в случае неиспользования Вами Системы в течение 90 дней).

7.3. Действие настоящих Условий незамедлительно прекращается: (i) после направления любой стороной письменного уведомления о расторжении другой стороне, при этом действие настоящих Условий прекращается в момент получения такого уведомления другой стороной, если иное не указано в самом уведомлении – при условии завершения расчетов по незавершенным операциям и уплаты любых сборов, комиссий, расходов или других сумм, подлежащих уплате в пользу HSBC (включая суммы любых дополнительных расходов, возникающих в связи с таким расторжением); или (ii) при прекращении действия Соглашения.

7.4. При прекращении действия настоящих Условий Вы обязаны немедленно прекратить доступ к Системе.

Company without (i) the prior written consent of HSBC, (ii) Your compliance with all applicable export laws, and (iii) Your compliance with the laws of the country of destination or use.

6.3. You and Your officers, employees, agents and representatives will keep all applicable security procedures confidential except to the extent required by law or regulation and in those circumstances You will give HSBC prompt written notice of the disclosure to the extent You are not precluded from doing so by law or regulation.

7. Termination

7.1. These Electronic Terms shall continue in force until terminated in accordance with this article 7.

7.2. HSBC may suspend or terminate Your use of the System and Electronic Services at any time and for any reason (including but not limited non-use by You of the System for a period of 90 days).

7.3. These Electronic Terms shall terminate with immediate effect: (i) upon either party giving written notice of termination to the other party, such termination to be effective, unless otherwise specified in the notice, on receipt by the other party of such notice, subject to outstanding transactions being settled and any charges or any other fees, expenses or amounts whatsoever accruing to HSBC (including any additional expenses incurred in connection with such termination) being paid; or (ii) upon termination of the Agreement.

7.4. On termination of these Electronic Terms, You will immediately cease to access the System.

7.5. Никакое прекращение использования Системы и Электронных сервисов не повлияет на любые нереализованные права или неисполненные обязательства любой из сторон, возникшие до или после такого прекращения, а также не повлияет на вступление в силу или продолжение действия статьи 8 и любых других положений настоящих Условий, которые явным или подразумеваемым образом должны вступить в силу или сохранить действие в момент такого прекращения или после него, а также не повлияет на Сделки, которые по-прежнему будут регулироваться настоящими Условиями вплоть до полного исполнения всех обязательств.

8. Гарантии, ограничение ответственности и возмещение убытков

8.1. Кроме случаев доказанного умысла или небрежности со стороны HSBC или любой Связанной компании, ни HSBC, ни любая Связанная компания не несет перед Вами ответственности за какие-либо убытки, ущерб, требования, издержки или расходы, возникающие в связи с: (1) любым сбоем или нарушением в работе (полным или частичным и вызванным любыми факторами) Системы, Электронных сервисов, или любых связанных с ними систем связи или оборудования; (2) любыми незавершенными или некорректно проведенными операциями по причине неполной, некорректной, искаженной, неосуществленной или неверно направленной передачи информации между Вами и HSBC; (3) существованием любых вирусов или других вредоносных компонентов; а также (4) любой информацией, направленной Вам посредством Системы и Электронных сервисов.

8.2. Все гарантии и условия в отношении Системы или Электронных сервисов, не указанные в настоящих Условиях, предусмотрены они Законодательством или нет, будут считаться не включенными в Условия и не обязательными для HSBC и для Вас, если они не являются обязательными в соответствии с Законодательством. Стороны обязуются не предъявлять друг другу претензий касательно искажения фактов в отношении Системы или Электронных сервисов, если такое искажение фактов не является преднамеренным. Система и Электронные сервисы предоставляются «как есть», при этом HSBC не предоставляет каких-

7.5. Any termination of use of the System and Electronic Services will not affect any accrued or outstanding rights or liabilities of either party which have arisen prior to or upon termination, nor will it affect the coming into force or the continuance in force of article 8 and any other provisions of these Electronic Terms which are expressly or by implication intended to come into force or continue in force on or after that termination, nor will it affect transactions which shall continue to be governed by these Electronic Terms until all obligations have been fully performed.

8. Warranty, limitation of liability and indemnity

8.1. Other than as a result of the proven wilful default or negligence of HSBC or any Connected Company, neither HSBC nor any Connected Company will be liable to You for any losses, damages, claims, costs or expenses which arise out of or relate to (1) any interruption or failure for any reason of the whole of, or any part or function of, the System, the Electronic Services or any associated communications systems or equipment, (2) any uncompleted or incorrect transactions resulting from incomplete, incorrect, garbled, failed, intercepted or misdirected communications between You and HSBC, (3) the existence of any viruses or other harmful components, or (4) any information provided to You via the System and the Electronic Services.

8.2. All warranties and conditions in respect of the System or Electronic Services not set out in these Electronic Terms whether implied by the Law or otherwise are excluded to the extent permitted by the Law. Neither party will have any claim against the other for a misrepresentation in respect of the System or Electronic Services unless that misrepresentation was made fraudulently. The System and Electronic Services are provided “as is” and HSBC does not make any representation or warranty whatsoever, including warranties that the System or Electronic Services will be uninterrupted or error free, or otherwise with respect to accuracy, timeliness or completeness.

либо гарантий качества, в частности не гарантирует, что в Системе или Электронных сервисах исключено возникновение сбоев или ошибок, а также прочих гарантий точности, своевременности или полноты. HSBC также не предоставляет каких-либо явных или подразумеваемых гарантий, включая подразумеваемые гарантии законности прав собственности, отсутствия нарушений прав, коммерческой ценности и пригодности для любой цели в отношении Системы или Электронных сервисов. Без ущерба общему смыслу вышесказанного, HSBC не гарантирует, что электронные сообщения, отправленные посредством Системы, будут распознаны или поняты Вашей системой.

8.3. Несмотря на положения настоящих Условий, ни HSBC, ни Связанные компании не несут перед Вами ответственности за какие-либо убытки или ущерб, возникающие в связи с использованием Вами Системы или Электронных сервисов, в частности за потерю прибыли, доходов, данных, деловой репутации, рабочего времени и (или) бизнеса (при этом ответственность отсутствует в каждом из таких случаев по отдельности) в той части, в которой такие убытки или ущерб являются косвенными, сопутствующими или особыми, вне зависимости от уведомления HSBC или любой Связанной компании о возможности возникновения таких убытков или ущерба.

8.4. Несмотря на положения настоящих Условий, Вы соглашаетесь с тем, что Вы самостоятельно несете риски, связанные с использованием Системы и Электронных сервисов, и соглашаетесь возместить HSBC и любой из его Связанных компаний, правопреемников, цессионариев и сотрудников (далее вместе «**Получатели возмещения**») суммы всех требований, исков, судебных споров, а также издержек, обязательств, убытков, ущерба или расходов (далее вместе «**Издержки**»), возникающих в связи с настоящими Условиями, нарушением Вами любых положений настоящих Условий, использованием Вами Системы или Вашим доступом к Системе, любым сбоем Системы или неполадками в работе Системы, кроме случаев, когда и только в части, в которой такие Издержки обусловлены доказанной небрежностью или преднамеренным нарушением со стороны любых из Получателей возмещения при предоставлении Электронных сервисов.

HSBC further disclaims any express or implied warranties, including implied warranties of title, non-infringement, merchantability, suitability or fitness for a particular purpose in respect of the System or Electronic Services. Without prejudice to the generality of the foregoing, HSBC does not warrant or undertake that electronic messages sent through the System will be recognised or understood by Your system.

8.3. Notwithstanding the provisions of these Electronic Terms, neither HSBC nor the Connected Companies will be liable to You for any loss or damage arising out of Your use of the System or the Electronic Services including, without limitation, loss of profits, revenues, data, goodwill, operation time and/or business (each to be construed as a separate exclusion of liability), to the extent that such loss or damage is indirect, consequential or special, whether or not HSBC or any Connected Company has been advised of the possibility of such loss or damage.

8.4. Notwithstanding the provisions of these Electronic Terms, You agree that Your use of the System and the Electronic Services is at Your own risk and You agree to indemnify HSBC and any of its Connected Companies, successors, assigns and employees (collectively the “**Indemnified Parties**”) against all claims, demands and proceedings, and for any costs, liabilities, losses, damages or expenses (together “**Costs**”), arising out of these Electronic Terms, or Your breach of any of the provisions of these Electronic Terms, Your use of or access to the System, or any malfunction or failure thereof unless, and then only to the extent that, such Costs are caused by the proven negligence or wilful default of any of the Indemnified Parties in the provision of the Electronic Services.

8.5. В любом случае ответственность HSBC и Связанных компаний в соответствии или в связи с настоящими Условиями ограничивается исключительно Вашим прямым реальным ущербом, при этом HSBC не обязан компенсировать возникшие у Вас упущенную выгоду и любые иные косвенные убытки и потери.

8.6. Вы подтверждаете, что исключение и ограничение ответственности HSBC и его Связанных компаний, предусмотренное настоящими Условиями, является справедливым и обоснованным, учитывая тот факт, что Система и Электронные сервисы предоставляются для Вас HSBC без взимания дополнительной платы с целью поддержки внутренних бизнес-операций сторон.

8.7. HSBC не несет ответственности за любое неисполнение или задержку в исполнении своих обязательств, предусмотренных настоящими Условиями, если такое неисполнение или задержка обусловлены факторами, не зависящими от воли HSBC, включая в том числе сбои компьютерных систем, сетей, телекоммуникационного оборудования, перебои или отключения электроснабжения, сбои или дефекты любого аппаратного или программного обеспечения, принадлежащего третьим лицам или предоставленного третьими лицами, неблагоприятные погодные условия, забастовки, гражданские беспорядки, судебные постановления, действия или акты государственных и или других органов, военные действия, терроризм, пожары или производственные конфликты.

9. Общие положения

9.1. Вы гарантируете, что будете использовать Систему и Электронные сервисы исключительно в ходе Вашей обычной торговой, коммерческой или профессиональной деятельности.

9.2. При проведении с Вами любых операций мы используем только русский и (или) английский языки, если нами не согласовано обратное.

9.3. Вы подтверждаете и соглашаетесь с тем, что: (а) в случае предоставления Вам текста условий любого договора в режиме онлайн Вы имеете

8.5. In any event the liability of HSBC and its Connected Companies under or in connection with these Electronic Terms will be limited to Your direct actual damages, and HSBC is not obliged to compensate any lost profit or any other indirect and consequential losses incurred by You.

8.6. You acknowledge that the exclusions and limitations of HSBC's and its Connected Companies' liabilities under these Electronic Terms are fair and reasonable given that the System and the Electronic Services are made available to You by HSBC at no additional cost to You to facilitate the parties' respective internal business operations.

8.7. HSBC shall not be liable for any failure, delay or omission to perform any of its obligations under these Electronic Terms arising from any cause beyond its reasonable control, including, without limitation, failure of computer systems, networks or telecommunications equipment, fluctuations or failures in power supplies, failure or defects in any hardware or software owned or supplied by third parties, adverse weather conditions, strikes, civil disturbance, court orders, acts or regulations of government or other authorities, war, terrorism, fire or industrial disputes.

9. General

9.1. You warrant that You will use the System and Electronic Services only in Your normal course of Your trade, business or profession.

9.2. We will only deal with You in the Russian and (or) English language unless we agree otherwise.

9.3. You acknowledge and agree that: (a) Where terms and conditions are provided to You online in respect of any contract, You may

**Условия предоставления электронных сервисов ООО «Эйч-эс-би-си Банк (РР)»
Electronic Terms of ООО HSBC Bank (RR)**

право распечатать такой текст, при этом HSBC не оказывает Вам поддержки по его хранению или воспроизведению; а также

(b) в случае направления Вами Электронного ордера Вы соглашаетесь с тем, что такой ордер не будет считаться полученным HSBC до подтверждения его получения.

9.4. Все уведомления составляются в письменном виде и должны быть вручены лично, направлены по электронной почте, другому электронному каналу связи или заказным письмом в адрес соответствующей стороны и будут считаться полученными в момент доставки по соответствующему адресу.

9.5. Мы имеем право в любое время изменить или дополнить настоящие Условия, по возможности направив Вам предварительное уведомление не менее, чем за 14 календарных дней до внесения таких изменений или дополнений.

9.6. Ни настоящие Условия, ни предусмотренные ими правоотношения не могут быть уступлены какой-либо из сторон без предварительного письменного разрешения другой стороны.

9.7. Настоящие Условия составляют полный объем договоренностей между сторонами касательно их предмета и заменяют собой любую ранее направленную корреспонденцию и заявления, при этом ничто в настоящем пункте не ограничивает и не исключает ответственность за мошеннические действия.

9.8. Если судом установлена недействительность любого положения настоящих Условий, прочие их положения сохраняют полную силу.

9.9. Настоящие Условия регулируются Законодательством и подлежат толкованию в соответствии с Законодательством. Все споры, которые могут возникнуть в связи с настоящими Условиями, подлежат рассмотрению исключительно в Арбитражном суде г. Москвы.

9.10. Настоящие Условия составлены на русском и английском языках. В случае какого-либо расхождения между русским и английским текстами или в случае различия в их толковании русский текст имеет преимущественную силу.

print them off but HSBC will not facilitate Your storage or reproduction of them; and

(b) Where You have placed an Electronic Order, You agree that any such order will not be deemed received by HSBC until such receipt is given.

9.4. All notices must be in writing and must be hand delivered, sent by e-mail or other electronic means, or forwarded by registered or certified mail to the relevant party and will be deemed to have been received on delivery at the relevant address.

9.5. We may, at any time, amend or supplement these Electronic Terms by giving You not less than 14 calendar days' notice unless it is impracticable in the circumstances to do so.

9.6. Neither these Electronic Terms nor the matters to which they relate shall be assigned by either party without the prior written consent of the other.

9.7. These Electronic Terms set out the entire agreement between the parties relating to their subject matter and override any prior correspondence or representations provided that nothing in this clause shall limit or exclude any liability for fraud.

9.8. In the event that any provision of these Electronic Terms is determined by a court to be invalid, the remaining terms will remain in full force and effect.

9.9. These Electronic Terms are governed by and are to be construed in accordance with the Law. All disputes arising under or in relation to these Electronic Terms shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Arbitration Court of Moscow.

9.10. These Electronic Terms are made in the Russian and English languages. In case of any discrepancies between the texts in Russian and in English or any differences in their interpretation, the text in Russian shall prevail.

10. Определения терминов

В настоящих Условиях следующие термины имеют следующее значение, если иное не предусмотрено контекстом:

«**Законодательство**» означает федеральные законы, иные нормативные правовые акты Российской Федерации, в том числе нормативные акты Центрального банка Российской Федерации;

«**Подтверждение**» означает электронный документ, подписанный аналогами собственноручных подписей Уполномоченных пользователей и содержащий все существенные и иные условия Сделки, сгенерированный Системой при заключении сторонами Сделки в рамках Соглашения;

«**Связанная компания**» означает компанию HSBC Holdings plc и периодически любую ее дочернюю компанию (ка данный термин определен в Разделе 736 «Закона о компаниях» 1985 г.) или аффилированную компанию (как данный термин определен в Правилах FCA), а также (а) агентов любых таких лиц, а также (b) прямых или косвенных сторонних поставщиков услуг для любых из указанных выше лиц или для Вас;

«**Сделка**» имеет значение, указанное в соответствующем Соглашении;

«**Система**» означает систему HSBC evolve – автоматизированную организационно-техническую систему дистанционной электронной торговли на валютном рынке, включающую в себя торговую площадку и электронный документооборот, а также порядок его осуществления, обеспечивающую подготовку, защиту, аутентификацию, передачу, прием и обработку информации в электронном виде с использованием сети интернет;

«**Система HSBCnet**» означает автоматизированную организационно-техническую систему дистанционного банковского обслуживания «HSBCnet», включающую в себя систему и порядок электронного документооборота, обеспечивающую подготовку, защиту, передачу,

10. Definitions

In these Electronic Terms the following words and expressions shall, unless the context otherwise requires, bear the following meanings given to them:

“**Law**” means federal laws and other regulatory acts of the Russian Federation, including regulations of of the Central Bank of the Russian Federation;

“**Confirmation**” means an electronic document certified by analogues of handwritten signatures of Authorized Users specifying all material and other terms of the Transaction, and generated by the System when the parties enter into Transaction under the Agreement;

“**Connected Company**” means HSBC Holdings plc and, from time to time, any subsidiary thereof (as defined in Section 736 of the Companies Act 1985) or affiliated company thereof (as defined in the FCA rules) and (a) agents of any such person and (b) direct or indirect third party service providers of any of the foregoing persons and of You;

“**Transaction**” has the meaning specified in the respective Agreement;

“**System**” shall mean HSBC evolve, an automated organizational and technical system for remote electronic trade in the foreign exchange market, which includes the trading platform and the procedure for electronic document flow and ensures preparation, security, transmission, reception and processing of information in the electronic form using the Internet;

“**HSBCnet system**” means HSBCnet, an automated remote banking service system which provides organized electronic document exchange as well as preparation, protection, transfer, acceptance and processing of electronic information with the use of the Internet via Internet site www.HSBCnet.com;

Условия предоставления электронных сервисов ООО «Эйч-эс-би-си Банк (РР)»
Electronic Terms of ООО HSBC Bank (RR)

прием и обработку информации в электронном виде с использованием сети Интернет через интернет-сайт www.HSBCnet.com;

«**Соглашение**» означает Генеральное соглашение о срочных сделках на финансовых рынках и/или Генеральное соглашение об общих условиях проведения конверсионных операций, и/или Соглашение о конверсионных (спот) сделках, и/или Генеральное соглашение об общих условиях размещения депозитов, заключенное между Вами и HSBC;

«**Уполномоченные пользователи**» означает Ваших сотрудников и (или) агентов и (или) представителей, которые имеют доступ к Системе и уполномочены Вами согласовать и заключать Сделки в рамках Соглашения от Вашего имени;

«**Электронный ордер**» означает электронное сообщение, направленное по Системе Вами или от Вашего имени и содержащее существенные и иные условия Сделки;

«**Электронные сервисы**» означает услуги по организации электронной торговли (электронного документооборота) на валютном рынке посредством Системы, предоставляемые HSBC, в том числе услуги по заключению Сделок посредством Системы.

“**Agreement**” means Master Agreement for Derivative Transactions on Financial Markets and/or Master Foreign Exchange Agreement and/or Agreement on FX (Spot) Transactions and/or Master Deposit Placement Agreement between You and HSBC;

“**Authorised Users**” means those of Your employees and/or agents and/or representatives who have access to the System and are authorized to negotiate and conclude on Your behalf the Transactions in the frame of the Agreement;

“**Electronic Order**” means an electronic message sent via the System by You or on Your behalf which includes material and other terms and conditions of Transaction;

“**Electronic Services**” shall mean the services of HSBC related to arranging for the electronic trade (electronic documents flow) in the foreign exchange market by means of the System, including the services related to conclusion of the Transactions by means of the System.